

General: The following conditions apply in addition and – insofar as is expressly noted in the following – in deviation to the general terms of sale and delivery (hereinafter referred to as GTD) to contracts for the delivery of one or more machines:

1 Quotes and contract conclusion

The following applies as a supplement to Clause 3 of the GTD: Our quotes are without obligation. This includes performance details for new designs that are based on theoretical calculations. An order is not considered as accepted until it has been confirmed by us in writing. Changes, additions and the like must be confirmed in writing. The confirmation of the order is decisive with regard to the scope and implementation of delivery. Services that are not included in the confirmation of the order will be charged separately.

2 Price

The following applies as a supplement to Clause 4 of the GTD: The supplier reserves the right to adjust the price if a change in wage rates or the cost of materials occurs between the time the quote is issued and the contractual time of delivery. Price changes will be implemented in accordance with the VSM gliding price scale.

3 Packaging

The following applies as a supplement to Clause 7 of the GTD: Packaging will be charged as per the quote. Weights and box dimensions are stated as accurately as possible but without obligation.

4 Transport and insurance

The following applies as a supplement to Clause 7 of the GTD: Particular requests concerning shipping and insurance must be communicated to the supplier in good time. The client must lodge any complaints relating to shipping with the last forwarding agent on receipt of the shipment or freight documents. The client is solely responsible for insurance against all types of damage. Insurance cover is obtained at the expense and risk of the client, even if the contract is concluded by the supplier.

5 Delivery period

The following applies instead of Clause 6 of the GTD: The delivery period starts as soon as the contract has been concluded, all official formalities such as conditions of import and payment have been clarified, the payments and any securities required in conjunction with order placement have been provided and the main technical issues have been clarified. Compliance with the delivery period is considered as fulfilled when delivery to the plant is completed.

The delivery period will be extended:

- If information required by the supplier to implement the order is not provided in good time or if the client changes the information retrospectively, thus causing a delay;
- In the event of impeding circumstances that are beyond the supplier's sphere of influence, regardless of whether they occur at the supplier, the client or a third party. For instance: epidemics, mobilisation, war, unrest, major operating disruptions, accidents, labour conflicts, delayed or incorrect delivery of required raw materials, semi-finished or finished products, rejection of important components, official measures, events of nature;
- If the client is delayed in the execution of work he has to carry out or is in default of his contractual obligations, in particular if he fails to comply with the terms of payment.

Any contractual penalty for late delivery must be agreed separately in writing. It can only be enforced if the supplier is demonstrably responsible for the delay and the client can demonstrate the damage suffered as a result. A claim to a contractual penalty becomes void if the supplier provides remedial assistance in the form of a replacement delivery.

Any contractual penalty shall at the most amount to ¼ of a percent for each full week of delay, but in total shall not exceed 5% of the contractual value of the delayed component of delivery. The first two weeks of delay in delivery periods exceeding five months shall not give rise to a claim for payment of a contractual penalty.

The client has no claim to compensation or cancellation of contract on account of delayed delivery.

Obecné informace: Pokud je předmětem zakázky dodávka jednoho nebo několika strojů, platí kromě Všeobecných dodacích a platebních podmínek, a pokud je dále výslovně uvedeno, pak odchýlně od Všeobecných dodacích a platebních podmínek (dále označované jako VDP) následující podmínky:

1 Nabídky a uzavření smlouvy

K bodu 3 VDP se doplňují následující podmínky: Naše nabídky jsou nezávazné. Jsou v nich zahrnuté ukazatele výkonnosti, které u nových konstrukcí vycházejí z teoretických výpočtů. Objednávku lze považovat za přijatou až po písemném potvrzení z naší strany. Písemné potvrzení je zapotřebí rovněž v případě změn, doplnění apod. Pro rozsah a provedení dodávky je rozhodující potvrzení objednávky. Služby, které nejsou v objednávce zahrnuty, budou účtovány zvlášť.

2 Cena

K bodu 4 VDP se doplňují následující podmínky: Dodavatel si vyhrazuje možnost úpravy ceny v případě, že se v období od předložení nabídky do dodání v souladu se smlouvou změní mzdové sazby nebo ceny materiálů. Úprava ceny bude provedena v souladu s doložkou o klouzavé ceně sdružení VSM.

3 Balení

K bodu 7 VDP se doplňují následující podmínky: Balení bude vyúčtováno v souladu s nabídkou. Vhodné je uvádět hmotnosti a rozměry beden, není to však povinné.

4 Doprava a pojištění

K bodu 7 VDP se doplňují následující podmínky: Speciální požadavky týkající se dopravy a pojištění je třeba včas oznámit dodavateli. Se stížnostmi v souvislosti s dopravou se objednatel musí obracet na posledního dopravce po obdržení dodávky nebo přepravních listin. Pojištění proti škodám jakéhokoli druhu je povinností objednatele. Pojištění uzavírá dodavatel na účet a riziko objednatele.

5 Dodací lhůta

Bod 6 VDP se nahrazuje následujícími podmínkami: Dodací lhůta začíná běžet, jakmile je uzavřena smlouva, jsou dodrženy veškeré úřední formalities jako dovozní a platební podmínky, uhrazený platby splatné při objednávce, složeny všechny sjednané jistiny a vyřešeny důležité technické body. Lhůta se považuje za dodrženu, pokud je na jejím konci v příslušném závodě dokončena dodávka.

Dodací lhůtu lze přiměřeně prodloužit:

- pokud dodavatel včas neobdrží informace nezbytné pro provedení zakázky nebo pokud je objednatel následně změnil a způsobí tak zpoždění dodávky;
- pokud se vyskytnou překážky, které jsou mimo kontrolu dodavatele, bez ohledu na to, zda se vyskytnou na jeho straně, u objednatele nebo třetí strany; takovými překážkami mohou být například epidemie, mobilizace, válka, nepokoje, závažné provozní poruchy, nehody, pracovní konflikty, pozdní dodání nebo nedodání potřebných surových materiálů, polotovarů nebo hotových výrobků, vznik zmetků při obrábění důležitých opracovávaných kusů, úřední opatření, přírodní úkazy;
- pokud je objednatel v prodlení s provedením jemu přidělených prací nebo plněním jeho smluvních povinností, zejména v případě, že nedodrží platební podmínky.

Smluvní pokuta za pozdní dodání musí být sjednána prostřednictvím zvláštní písemné dohody. Může být uplatněna pouze v případě, že zpoždění je prokazatelně zaviněno dodavatelem a objednatel je schopen doložit vzniklou škodu. Pokud objednatel získá výpomoc v podobě náhradní dodávky, nárok na smluvní pokutu zaniká.

Případná smluvní pokuta činí za každý celý týden prodlení nejvýše 1 %, celkem však nejvýše 5 % ze smluvní ceny zpožděné části dodávky. U dodacích lhůt delších než pět měsíců nevzniká v případě prodlení o týden nebo dva nárok na smluvní pokutu. Objednatel nemá nárok na náhradu škody nebo zrušení smlouvy kvůli zpoždění dodávky.

6 Delivery inspection and acceptance

The following applies as a supplement to the GTD: The supplier shall inspect the items of delivery during the manufacturing process to the customary extent. Any additional inspections required by the client must be agreed in writing and paid for by the client.

The client shall inspect the delivered items within a reasonable period and inform the supplier in writing of any deficiencies. The delivery is considered as accepted if the client fails to comply with this stipulation. Acceptance inspections required by the client must be agreed in writing. If the acceptance inspections cannot be carried out for reasons for which the supplier is not responsible, the properties to be ascertained by the inspections shall be considered as extant.

The client shall immediately grant the supplier an opportunity to remedy any deficiencies if the acceptance inspection proves the delivery to be non-compliant with the contractual agreement.

All further claims of the client on account of deficient delivery, in particular for compensation and cancellation of contract, are excluded.

7 Sample material

The following applies as a supplement to the GTD: The design of tools depends largely on the properties of the material to be used. The client shall therefore provide us with an adequate amount free of charge for experimentation. If the client is unable to do so, we shall obtain the material ourselves and charge it to the client at cost price.

8 Assembly

The following applies as a supplement to the GTD: The client is responsible for assembly unless a separate agreement is reached.

9 Liability for defects

The following applies as a supplement to Clauses 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 10.9 and 10.11 of the GTD: The supplier undertakes to replace or rectify at his discretion all components that are demonstrably rendered deficient or unusable due to defective materials, design errors or bad workmanship as soon as possible on receipt of a written request from the client. Replaced parts will become the property of the supplier.

The supplier shall bear only those costs arising from the repair or replacement of the deficient components at his workshop. The client shall bear all of the ensuing additional costs in the event the deficient components cannot be repaired or rectified at the supplier's workshop for reasons for which the supplier is not responsible.

The following applies instead of Clause 10.10 of the GTD: All further claims of the client on account of deficient delivery, in particular for compensation and cancellation of contract, are excluded.

The following applies as a supplement to Clause 10 of the GTD: The following are excluded from liability for defects: damage as a result of natural wear and tear, insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, excessive use, unsuitable operating resources, chemical or electrolytic influences, deficient manufacturing or assembly work not carried out by the supplier and any other reason for which the supplier is not responsible. A liability claim for defects shall become void if the client or a third party makes changes or repairs to the delivered items without the supplier's written consent, unless the client is entitled to do so by law or due to a contractual agreement. Furthermore, a liability claim shall become void if the client fails to immediately implement adequate measures to limit the extent of damage and the supplier is unable to remedy the defect.

10 Technical documents

The following applies instead of Clause 3.3 of the GTD: Technical documents such as drawings, descriptions, illustrations and similar are approximations; the supplier retains the right to implement any changes he deems necessary.

All technical documents shall remain the intellectual property of the supplier and may not be copied, reproduced or brought to the attention of third parties in any form or used for the purpose of manufacturing the item or any of its components. They may be used for maintenance and operation if marked as intended for the purpose by the supplier.

Technical documents provided with quotes that do not result in an order must be returned without delay.

6 Kontrola a převzetí dodávky

K VDP se doplňují následující podmínky: Pokud je to obvyklé, je dodávka kontrolována dodavatelem během výroby. Jestliže objednatel požaduje další kontroly, je zapotřebí se na nich dohodnout v písemné formě. Takové kontroly hradí objednatel.

Objednatel musí dodávku v přiměřené lhůtě zkontrolovat a dodavatele neprodleně písemně informovat o případných závadách. Pokud tak neučiní, považuje se dodávka za schválenou. Jestliže si objednatel přeje provedení přijímacích zkoušek, je třeba se na nich dohodnout v písemné formě. Nebudou-li přijímací zkoušky provedeny během stanoveného období z důvodů, za které není odpovědný dodavatel, má se za to, že vlastnosti, které měly být během takových zkoušek ověřeny, jsou k dispozici.

Pokud se při převzetí prokáže, že dodávka není v souladu se smlouvou, musí objednatel dodavateli poskytnout příležitost odstranit nedostatky co nejdříve.

Jakékoliv další nároky objednatel z důvodu vadné dodávky, zejména nároky na náhradu škody a ukončení smlouvy, jsou vyloučeny.

7 Zkušební materiál

K VDP se doplňují následující podmínky: Konstrukce nástrojů závisí do značné míry na povaze používaného materiálu. Potřebujeme proto zdarma dodat dostatečné množství materiálu k vyzkoušení. Pokud to není možné, obstaráme si potřebný materiál sami a jeho cenu započítáme do výrobních nákladů.

8 Montáž

K VDP se doplňují následující podmínky: Pokud nejsou sjednána žádná zvláštní ujednání, zajišťuje si montáž objednatel.

9 Odpovědnost za vady

K bodům 10.4, 10.5, 10.6, 10.7, 10.8, 10.9 a 10.11 VDP se doplňují následující podmínky: Dodavatel se zavazuje co nejdříve vyměnit nebo opravit (podle toho, co uzná za vhodné) na základě písemné žádosti objednatel všechny části, které jsou prokazatelně vadné nebo nepoužitelné z důvodu nekalitního materiálu, vadné konstrukce nebo nedokonalého provedení. Vyměněné části přejdou do vlastnictví dodavatele.

Dodavatel nese pouze náklady na opravu nebo výměnu vadných dílů ve svých dílnách. Pokud vadné díly nebudou opraveny nebo vyměněny v dílnách dodavatele z důvodů, za které dodavatel nenese odpovědnost, půjdou všechny dodatečné vícenáklady k tíži objednatel.

Bod 10.10 VDP se nahrazuje následujícími podmínkami: Jakékoliv další nároky objednatel z důvodu vadné dodávky, zejména nároky na náhradu škody a ukončení smlouvy, jsou vyloučeny.

K bodu 10 VDP se doplňují následující podmínky: Z odpovědnosti za vady jsou vyloučeny škody způsobené přirozeným opotřebením, vadnou údržbou, nedodržením pokynů k obsluze, nadměrným namáháním, použitím nevhodných provozních prostředků, chemickými nebo elektrolytickými vlivy, nevhodnými stavebními nebo montážními pracemi neprováděnými dodavatelem a dalšími důvody, za které dodavatel nenese odpovědnost. Odpovědnost za vady zaniká, pokud objednatel nebo třetí strana bez písemného souhlasu dodavatele provede změny nebo opravy na dodávce, ledaže by objednatel byl podle zákona nebo na základě smlouvy oprávněn tak učinit. Odpovědnost za vady dále zaniká, pokud objednatel ihned nepřijme vhodná opatření, aby zabránil vzniku větších škod a aby dodavatel mohl závadu opravit.

10 Technické podklady

Bod 3.3 VDP se nahrazuje následujícími podmínkami: Technické podklady, jako jsou nákresy, popisy, ilustrace a podobně, jsou pouze přibližné a dodavatel si vyhrazuje možnost provádět v nich nezbytné úpravy.

Veškeré technické podklady zůstávají duševním vlastnictvím dodavatele a nesmí být kopírovány, ani jinak rozmnožovány, ani jakýmkoli způsobem poskytovány třetím stranám, ani využívány za účelem vyhotovení díla nebo jeho součástí. Mohou být využívány pro údržbu a obsluhu, pokud jsou odpovídajícím způsobem označeny dodavatelem.

Technické podklady k nabídkám, ze kterých nevzejdou žádné objednávky, je nutné okamžitě vrátit.

11 Regulations at the place of destination

The following applies as a supplement to the GTD: The client is obliged to inform the supplier of any statutory or official regulations or other requirements that apply to the execution of delivery, assembly and operation and to the prevention of illness and accidents.

12 Place of fulfilment and jurisdiction; applicable law

The following applies instead of Clauses 15.1, 15.2, 15.3, 15.4 and 15.5 of the GTD: The supplier's place of business is the place of fulfilment and jurisdiction for both the supplier and the client. The legal relationship is subject to German law. This also applies to legal relationships with contract partners whose place of business is located in Switzerland.

11 Předpisy v místě určení

K VDP se doplňují následující podmínky: Objednatel musí upozornit dodavatele na zákonné, správní a jiné předpisy, které se týkají realizace dodávky, montáže, provozu a rovněž prevence onemocnění a úrazů.

12 Místo plnění, soudní příslušnost a platné právo

Body 15.1, 15.2, 15.3, 15.4 a 15.5 VDP se nahrazují následujícími podmínkami: Místem plnění a místem soudní příslušnosti objednatele i dodavatele je sídlo dodavatele. Právní vztah se řídí německými právními předpisy. Platí to rovněž pro právní vztahy se smluvními partnery, kteří mají svou pobočku ve Švýcarsku.